2024年全国硕士研究生入学考试《综合英语》（文学方向）考试大纲

一、试卷满分及考试时间

满分为150分，考试时间为180分钟。

二、答题方式

闭卷、笔试。

三、试卷题型结构

试卷内容由十部分组成，**I、II、III、IV**部分，文学方向考生必答；**V、VI、VII**部分，语言学方向考生必答；考生只能选答其中一个方向的试题，否则无成绩。**VIII、IX、X**部分，所有考生必答。

**I、II、III、IV**部分：英美文学（50分），客观题

**V、VI、VII**部分：语言学（50分），客观题

**VIII、IX、X**部分：英汉汉英翻译（100分），主观题

**I. 选择题（5小题，10分）**

试题示例：

1. \_\_\_\_ once and for all established Gray’s fame as the leader of the sentimental poetry of the day, especially the “Graveyard School”.

A. “Ode on the Death of a Favourite Cat”

B. “Hymn to Adversity”

C. “Elegy Written in a Country Churchyard”

D. “The Fatal Sisters”

2. Emersonian Transcendentalism is, in fact, a philosophical school which absorbed some ideological concerns of \_\_\_\_ and European Romanticism.

A. Neoclassicism B. American Romanticism

C. American Puritanism D. social criticism

……

**II. 文学术语定义（3小题，15分）**

试题示例：

1. genre

2. Byronic hero

……

**III. 节选辨识与问答（1小题，15分）**

试题示例：

Shall I compare thee to a summer's day?

 Thou art more lovely and more temperate:

 Rough winds do shake the darling buds of May,

 And summer's lease hath all too short a date:

 Sometime too hot the eye of heaven shines,

 And often is his gold complexion dimm'd;

 And every fair from fair sometime declines,

 By chance, or nature's changing course, untrimm'd;

1) Identify the author and the title of the work from which this excerpt is taken.

2) Paraphrase “every fair from fair sometime declines, / By chance, or nature's changing course, untrimm'd”.

3) What does the appellation “thee” refer to according to your own understanding?

**IV. 论述题（2小题，10分）**

试题示例：

Essay questions:

1. Why do you think Geoffrey Chaucer is titled “the messenger of humanism”?

2. Briefly summarise the themes of the short story Araby by James Joyce.

……

**V、VI、VII (语言学方向)**

……

**VIII. 汉英短语翻译（15小题，15分）**

试题示例：

1. 按揭贷款

2. 红白喜事

……

**IX. 英汉短语翻译（15小题，15分）**

试题示例：

1. optional course

2. add insult to injury

……

**X. 英汉汉英段落翻译（2小题，70分）**

试题示例：

1. 过去一年，我国经济发展遇到疫情等国内外多重超预期因素冲击。在党中央坚强领导下，我们高效统筹疫情防控和经济社会发展，根据病毒变化和防疫形势，优化调整疫情防控措施。面对经济新的下行压力，果断应对、及时调控，动用近年储备的政策工具，靠前实施既定政策举措，坚定不移推进供给侧结构性改革，出台实施稳经济一揽子政策和接续措施，部署稳住经济大盘工作，加强对地方落实政策的督导服务，支持各地挖掘政策潜力，支持经济大省勇挑大梁，突出稳增长稳就业稳物价，推动经济企稳回升。全年国内生产总值增长3%，城镇新增就业1206万人，年末城镇调查失业率降到5.5%，居民消费价格上涨2%。货物进出口总额增长7.7%。财政赤字率控制在2.8%，中央财政收支符合预算、支出略有结余。国际收支保持平衡，人民币汇率在全球主要货币中表现相对稳健。粮食产量1.37万亿斤，增产74亿斤。生态环境质量持续改善。在攻坚克难中稳住了经济大盘，在复杂多变的环境中基本完成全年发展主要目标任务，我国经济展现出坚强韧性。

2. The year 2022 was a year of great importance in the history of the Communist Party of China (CPC) and our country. The Party successfully convened its 20th National Congress, during which it drew up an inspiring blueprint for building China into a modern socialist country in all respects. In the face of high winds and choppy waters in the international environment and challenging tasks in promoting reform, development, and stability at home, the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping at its core brought together the Chinese people of all ethnic groups and led them in meeting difficulties head-on. We acted on the requirements of responding effectively to Covid-19, maintaining economic stability, and ensuring security in development, and intensified macro regulation. As a result, we stabilized the economy, steadily enhanced development quality, and maintained overall social stability, securing new and hard-won achievements in China’s development.

四、适用学科专业

英语语言文学

五、考核内容

（英美文学部分）

该部分考试旨在科学、公平、有效地测试考生关于英美文学作品的文学欣赏、原著阅读以及文学审美能力。考生需要熟悉并掌握英美文学发展史上主要文学流派及代表作家和代表作品，了解一定的文学批评的基本知识和方法，并具有相当的独立思考能力和文学作品鉴赏能力。

1. 单项选择题主要侧重考查考生关于英美文学的识记性知识点，包括作家作品匹配、作品主题匹配、流派特点匹配、人物性格特点分析匹配、作品涉及到的细节匹配等。

2. 文学术语定义题侧重考查考生关于英美文学术语的理解与掌握情况。

3. 节选辨识与问答题侧重考查考生关于英美文学主要作家的代表作品的片段节选的辨识能力与分析能力，分析包括主题分析、人物性格特点分析、节选语句的理解等。

4. 论述题侧重考查考生对于英美文学发展史上主要文学流派及代表作家和代表作品的鉴赏与分析能力，能够运用一定的文学分析与文学批评方法对作家作品或作品中人物进行个性化剖析与评述。

（英汉汉英翻译部分）

该部分考试旨在科学、公平、有效地测试考生英汉汉英两种语言相互转换的能力，深入理解翻译基本原理，掌握分析与理解英汉复杂语句和语篇信息的基本方法，掌握生成合格译文的各种技能。考查范围包括各种语域特点的短语、习语及篇章翻译。

六、主要参考书目

（英美文学部分）

1. 吴伟仁.英国文学史及选读（1-2册）［M］.北京：外语教学与研究出版社，2013.

2. 吴伟仁.美国文学史及选读（1-2册）［M］.北京：外语教学与研究出版社，2013.

2024年全国硕士研究生入学考试《综合英语》（语言学方向）考试大纲

一、试卷满分及考试时间

满分为150分，考试时间为180分钟。

二、答题方式

闭卷、笔试。

三、试卷题型结构

试卷内容由十部分组成，**I、II、III、IV**部分，文学方向考生必答；**V、VI、VII**部分，语言学方向考生必答；考生只能选答其中一个方向的试题，否则无成绩。**VIII、IX、X**部分，所有考生必答。

**I、II、III、IV**部分：英美文学（50分），客观题

**V、VI、VII**部分：语言学（50分），客观题

**VIII、IX、X**部分：英汉汉英翻译（100分），主观题

……

**I、II、III、IV（文学方向）**

……

**V. 选择题（10小题，10分）**

试题示例：

1. Which of the following is NOT a design feature of human language?

A. Arbitrariness. B. Displacement. C. Duality. D. Diachronicity.

2. What type of sentence is “Mark likes fiction, but Tim is interested in poetry.”?

A. A simple sentence. B. A coordinate sentence.

C. A complex sentence. D. None of the above.

……

**VI. 判断对错题（10小题，10分）**

试题示例：

1. The phenomenon that words having different meanings have the same form is called hyponymy.

2. A special language variety that mixes languages and is used by speakers of different languages for purposes of trading is called pidgin.

……

**VII. 论述题（3小题，30分）**

试题示例：

1. How do you understand the distinction between language competence and language performance?

2. Expatiate on the speech act theory.

……

**VIII. 汉英短语翻译（15小题，15分）**

试题示例：

1. 按揭贷款

2. 红白喜事

……

**IX. 英汉短语翻译（15小题，15分）**

试题示例：

1. optional course

2. add insult to injury

……

**X. 英汉汉英段落翻译（2小题，70分）**

试题示例：

1. 过去一年，我国经济发展遇到疫情等国内外多重超预期因素冲击。在党中央坚强领导下，我们高效统筹疫情防控和经济社会发展，根据病毒变化和防疫形势，优化调整疫情防控措施。面对经济新的下行压力，果断应对、及时调控，动用近年储备的政策工具，靠前实施既定政策举措，坚定不移推进供给侧结构性改革，出台实施稳经济一揽子政策和接续措施，部署稳住经济大盘工作，加强对地方落实政策的督导服务，支持各地挖掘政策潜力，支持经济大省勇挑大梁，突出稳增长稳就业稳物价，推动经济企稳回升。全年国内生产总值增长3%，城镇新增就业1206万人，年末城镇调查失业率降到5.5%，居民消费价格上涨2%。货物进出口总额增长7.7%。财政赤字率控制在2.8%，中央财政收支符合预算、支出略有结余。国际收支保持平衡，人民币汇率在全球主要货币中表现相对稳健。粮食产量1.37万亿斤，增产74亿斤。生态环境质量持续改善。在攻坚克难中稳住了经济大盘，在复杂多变的环境中基本完成全年发展主要目标任务，我国经济展现出坚强韧性。

2. The year 2022 was a year of great importance in the history of the Communist Party of China (CPC) and our country. The Party successfully convened its 20th National Congress, during which it drew up an inspiring blueprint for building China into a modern socialist country in all respects. In the face of high winds and choppy waters in the international environment and challenging tasks in promoting reform, development, and stability at home, the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping at its core brought together the Chinese people of all ethnic groups and led them in meeting difficulties head-on. We acted on the requirements of responding effectively to Covid-19, maintaining economic stability, and ensuring security in development, and intensified macro regulation. As a result, we stabilized the economy, steadily enhanced development quality, and maintained overall social stability, securing new and hard-won achievements in China’s development.

四、适用学科专业

英语语言文学

五、考核内容

1. 语言学导论：语言和语言学基本术语的定义；语言的性质；语言学的分支；人类语言与其他动物交流方式的本质区别；语言的功能；语言研究中的一些重要区别。

2. 语音学和音位学：英语语音的分类；语音学和音位学的差异；音位学主要术语区分。

3. 形态学与英语词汇学：词素、词根、词缀的定义；构词法类型；词汇变化。

4. 句法学：句法学相关术语；语法范畴；直接成分分析法；向心结构和离心结构；并列与联合。

5. 语义学：语义学相关术语；常见的语义学流派；词的主要语义关系；成分析法；述谓结构分析法。

6. 语言与认知：语言与思维的关系。

7. 社会语言学：语言与社会、文化的关系；各种语言变体。

8. 语用学：语用学相关术语；语义学与语用学的关系；言语行为理论；合作原则.

9.语言与文学：前景化；诗歌中的语言；小说中的语言；戏剧中的语言。

10.语言学与外语教学：语言学与外语教学之间的关系；语言学与大纲设计。

11.现代语言学流派：布拉格学派；伦敦学派；美国结构主义；转换生成语言学。

12.深化对英汉两种语言及中西两种文化的了解，对它们之间的差异有较强的敏感性，能从词义、语法形式、句子结构、篇章结构、习惯表达方式、修辞手段等方面把握原语和译语的异同，能较好地处理原文语篇中具有民族文化特色的内容；

13.有健全的术语及习语意识，能敏锐辨识和准确翻译术语及习语；

14.能够以每小时300-400个单词/字的速度将中等偏上难度的原语文本译成目标语文本，做到原文理解准确完整，译文表达规范，术语使用正确，篇章结构自然连贯。

六、主要参考书目

（语言学部分）

1. 胡壮麟.语言学教程（第四版）［M］.北京：北京大学出版社，2006.

2. 戴伟栋,何兆熊. 简明英语语言学教程［M］.上海: 上海外语教育出版社，2002.